

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 29:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo też wysłał do nas, do Babilonu, (wiadomość) tej treści: Będzie to trwało długo. Budujcie domy i zamieszkujcie je. Zakładajcie ogrody i spożywajcie ich owoc.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo też do nas, do Babilonu, przesłał poselstwo tej treści: Będzie to trwało długo. Budujcie domy i zamieszkujcie je. Zakładajcie ogrody i spożywajcie ich owoce.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Posłał bowiem do nas do Babilonu słowo: Będzie to trwało długo. Budujcie domy i mieszkać w nich, zakładajcie ogrody i spożywajcie ich owoce.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo posłał do nas do Babilonu, mówiąc: Jeszcze długo czekać; budujcie domy, a osadzajcie się, szczepcie sady, a jedzcie owoce ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo dlatego posłał do nas, do Babilonu, mówiąc: Długa to. Budujcie domy a mieszkać i sadźcie sady a jedzcie owoce ich!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przecież to on przysłał do nas, do Babilonii, wieść: Długo to potrwa. Budujcie domy i mieszkać w nich, zakładajcie ogrody i spożywajcie ich owoce!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszak wysłał do nas, do Babilonu, poselstwo tej treści: Będzie to długo trwało. Budujcie domy i zamieszkujcie je, zakładajcie ogrody i spożywajcie ich owoc!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto bowiem wysłał do nas, do Babilonu następującą wiadomość: Długo to potrwa. Budujcie domy i mieszkać w nich, zakładajcie ogrody i spożywajcie ich owoc!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo oto przekazał nam do Babilonii wiadomość: 'To potrwa długo. Budujcie domy, aby w nich mieszkać! Zakładajcie ogrody, aby spożywać ich owoce!'».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo oto przesłał do nas w Babilonii [orędzie]: Długo jeszcze! Budujcie domy i osiedlajcie się, zakładajcie ogrody i spożywajcie ich plony””.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи не через це Я післав до вас до Вавилону, кажучи: Далеко є, збудуйте доми і живіть і садіть городи і їжте їхній овоч?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przecież on posłał do nich, do Babelu, głosząc: „To jeszcze długo potrwa. Budujcie domy i zamieszkujcie je, zasadzajcie ogrody i spożywajcie ich owoc”.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Po to bowiem posłał do nas do Babilonu, mówiąc: ”Przedłuża się to! Budujcie domy i mieszkać w nich, i zakładajcie sady, i spożywajcie ich owoc... ” ” ” ” ”